

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: Мочалин Константин Сергеевич
 Должность: И.о. ректора
 Дата подписания: 03.07.2026 20:19:41
 Уникальный программный ключ:
 b7695d6b97247fced4385685adb0d9f8e6f2cdf

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Сибирский государственный университет водного транспорта"

Б1.В.17

Морской английский язык

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Иностранных языков	
Образовательная программа	26.05.05 Специальность "Судовождение" Специализация "Судовождение на морских и внутренних водных путях" год начала подготовки 2021	
Квалификация	инженер-судоводитель	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	8 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	288	Виды контроля на курсах: зачет 8,9 экзамен 10
в том числе:		
аудиторные занятия	98	
самостоятельная работа	142	
часов на контроль	36	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	8 (4.2)		9 (5.1)		10 (5.2)		Итого	
Неделя	13 2/6		7 5/6		12 4/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	48	48	28	28	22	22	98	98
Иная контактная работа	4	4	4	4	4	4	12	12
Итого ауд.	48	48	28	28	22	22	98	98
Контактная работа	52	52	32	32	26	26	110	110
Сам. работа	56	56	40	40	46	46	142	142
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	108	108	72	72	108	108	288	288

Рабочая программа дисциплины

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 26.05.05 Судовождение (приказ Минобрнауки России от 15.03.2018 г. № 191)

составлена на основании учебного плана образовательной программы:

26.05.05 Специальность "Судовождение"

Специализация "Судовождение на морских и внутренних водных путях"

год начала подготовки 2021

Рабочую программу составил(и):

старший преподаватель, Чумакова С.В.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Заведующий кафедрой Гетман Анастасия Александровна

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Основной целью дисциплины «Морской английский язык» является овладение студентами иноязычной компетенцией, необходимой для коммуникации в различных сферах бытовой, профессиональной и научной деятельности. В процессе освоения дисциплины решаются следующие основные задачи:
1.2	- формирование устных и письменных навыков на иностранном языке для профессиональных целей, общения с зарубежными партнерами;
1.3	- развитие навыков самообразования, когнитивных умений, повышение информационной культуры студентов;
1.4	- расширение кругозора студентов, повышение их общей культуры и образования, воспитание уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.В
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Иностранный язык	
2.1.2	Оформление разногласий по судовым процессам	
2.1.3	Судовое делопроизводство и деловая переписка	
2.1.4	Начальный курс английского языка	
2.1.5	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности	
2.1.6	Русский язык и культура речи	
2.1.7	Учебная практика	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-7: Способен использовать профессиональный английский язык в письменной и устной форме

ПК-7.1: Знает английский язык на уровне, позволяющем лицу командного состава пользоваться картами и другими навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения относительно безопасности и эксплуатации судна, поддерживать связь с другими судами, береговыми станциями и центрами СУДС

ПК-7.2: Умеет выполнять обязанности лица командного состава в многоязычном экипаже, включая способность использовать и понимать Стандартный морской разговорник ИМО (СМР ИМО)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.2	Уметь:
3.3	Владеть:

4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература	ПрПо дгот
Раздел	Раздел 1. Радиотелефонный обмен				
Пр	Ведение радио-переговоров на море /Пр/	8	22	Л1.2Л2.2Л3.1 Л3.2	0
Ср	Ведение радио-переговоров на море /Ср/	8	28	Л1.2Л2.2Л3.1 Л3.2	0
Раздел	Раздел 2. Радиосвязь в чрезвычайных ситуациях				
Пр	ГМССБ /Пр/	8	26	Л1.2Л2.2Л3.1 Л3.2	0
Ср	ГМССБ /Ср/	8	28	Л1.2Л2.2Л3.1 Л3.2	0
ИКР	Текущий контроль /ИКР/	8	4		0
Раздел	Раздел 3. Погрузочно-разгрузочные операции в порту				

Пр	Грузовые работы /Пр/	9	22	Л1.1Л2.6Л3.3	0
Ср	Грузовые работы /Ср/	9	24	Л1.1Л2.6Л3.3	0
Раздел	Раздел 4. Коммерческие операции				
Пр	Транспортные документы /Пр/	9	6	Л1.1Л2.1 Л2.4 Л2.6Л3.3	0
Ср	Транспортные документы /Ср/	9	16	Л1.1Л2.1 Л2.4 Л2.6Л3.3	0
ИКР	Текущий контроль /ИКР/	9	4		0
Раздел	Раздел 5. Деловая корреспонденция				
Пр	Деловое письмо /Пр/	10	4	Л2.1 Л2.3 Л2.4	0
Ср	Деловое письмо /Ср/	10	14	Л2.1 Л2.3 Л2.4	0
Пр	Телексы, e-mails /Пр/	10	6	Л2.1 Л2.3 Л2.4	0
Ср	Телексы, e-mails /Ср/	10	12	Л2.1 Л2.3 Л2.4	0
Раздел	Раздел 6. Охрана окружающей среды				
Пр	МАРПОЛ /Пр/	10	12	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.5 Л2.6	0
Ср	МАРПОЛ /Ср/	10	20	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.5 Л2.6	0
ИКР	Текущий контроль /ИКР/	10	4		0

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8 семестр

Раздел 1 Радиотелефонный обмен

Тема 1.1 Ведение радио-переговоров на море

Радиообмен при лоцманских операциях, заказе снабжения, грузовых операциях. Международные правила радиотелефонного обмена, запрос информации и рекомендаций береговых служб. Получение медицинских рекомендаций. Использование Стандартных фраз ИМО для общения на море.

Раздел 2 Радиосвязь в чрезвычайных ситуациях

Тема 2.1 ГМССБ

Построение сообщений в условиях бедствия, срочности и безопасности. Ретрансляция сообщений. Фразы ИМО для ГМССБ.

9 семестр

Раздел 3 Погрузочно-разгрузочные операции в порту

Тема 3.1 Грузовые работы

Обязанности грузового помощника. Наблюдение за погрузкой, размещением, креплением, сохранностью груза во время плавания и его выгрузкой. Грузовой план. Размещение груза на судне. Виды груза. Упаковки. Способность устанавливать и поддерживать эффективное общение во время погрузки и выгрузки. Оформление грузовых документов.

Раздел 4 Коммерческие операции

Тема 4.1 Транспортные документы

Договоры перевозки. Чартер-партия. Коносамент. Ответственность перевозчика. Международные правила по перевозке грузов.

10 семестр

Раздел 5 Деловая корреспонденция

Тема 5.1 Деловое письмо

Деловое письмо – построение, части письма. Клише, употребляемые в письмах. Требования к написанию делового письма. Письма, иски и претензии по грузовым операциям.

Деловая переписка с агентом, фрахтователями, грузовладельцами, судовладельцами, страховыми компаниями и др. Иски и претензии по столкновениям. Морской протест.

Тема 5.2 Телексы, e-mails

Составление телексов на английском языке. Сокращения, используемые в телексах. Отправление e-mails.

Раздел 6 Охрана окружающей среды

Тема 6.1 МАРПОЛ

Предупреждение загрязнения моря с судов. Конвенция MARPOL73/78. Приложения. Изучение и соблюдение основных процедур по охране окружающей среды.

Технические средства на судне. Функции оборудования. Соблюдение основных процедур по охране окружающей среды.

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств

6.2. Темы письменных работ

6.3. Контрольные вопросы и задания

Выберите правильный перевод:

- 1.to bear responsibility
- 2.to make arrangements
- 3.to collect freight
- 4.to exercise a lien upon the cargo
- 5.to take into account
- 6.to take measurements
- 7.to retain ship's stability
- 8.to arrange a careful tally
- 9.to make out a bill of lading
10. to secure clean receipts
- 11.to draw up a cargo plan
- 12.to take precautions against

- 1.взимать фрахт
- 2.выписывать коносамент
- 3.составлять грузовой план
- 4.производить замеры
- 5.нести ответственность
- 6.применить залоговое право на груз
- 7.сделать приготовления
- 8.обеспечить тщательный подсчет
- 9.обеспечить чистые расписки
- 10.принимать во внимание
- 11.принять меры предосторожности
- 12.сохранять остойчивость судна

Прочитайте диалоги и воспроизведите их с партнером:

- Good morning, Chief Officer.
- Good morning, Mr. West. How are you going to load our vessel?
- We are going to start with two gangs.
- That's good. In what holds are they going to work?
- I am planning to send one gang into Hold No.2 to load general cargo for Cardiff, and the other gang will be working in Hold No.3 on machinery for Blackpool.
- And what about the containers? When would you plan to load them?
- You see, we intend to load the containers as soon as we are through with Hold No.2.
- Well, how about heavy lifts? As far as I know they are to be loaded in Hold No.4.
- I think, we'll start loading heavy lifts in the afternoon. By that time we'll finish with Holds Nos.2 and 3.
- But the trouble is that our heavy derrick can't lift the goods weighing more than 15 tons.
- I know so. The only way out is to arrange the floating crane.
- Yes, you are right.

Составьте деловое письмо по заданной ситуации:

Известить фирму Troika Inc. в Токио, что, в связи с неуплатой фрахта в сумме 58000 \$ по коносаменту № 0824, Вы вынуждены задержать груз до урегулирования вопроса. Сообщите, что в случае неуплаты до 20.10 груз будет сдан на склады порта, и фирма будет отвечать за расходы по хранению.

Составьте телекс по заданной ситуации:

От имени агента ONAKAI IWAKI в Онахаме поблагодарите капитана за полученный телекс. Попросите сообщить

уточненное время прихода в Онахаму до 08.00 часов 23 августа. Планируемая постановка к причалу – утро 25-го числа. Швартовка по приходу без лоцмана и буксира, только с помощью швартовщиков.

Прочитайте и переведите текст:

The Convention deals not only with pollution by oil and sewage but also from chemicals and harmful substances including garbage. The MARPOL Convention greatly reduces the amount of oil which may be discharged into the sea by ships and BANS such discharges completely in certain areas including the Black Sea, Red Sea and other regions (7 regions).

All seafarers should be aware of 2 basic principles:

1. No plastic thrown into the sea or burnt on board ship. TOTAL BAN ON PLASTICS!
2. No garbage discharged within 12 nautical miles from the nearest land. Operators of vessels are required to hold all garbage on board for disposal at shore facilities. The law does permit the disposal of certain types of garbage. However, there are strict requirements on where and how this can be done. Large vessels with specialized grinding/shredding equipment are able to discharge certain types of garbage when they are beyond a specific distance from land. Each ship will have not less than 3 slop chests specially marked for different types of garbage and scourings (food wastes).

Types of Garbage

Garbage from vessels may be domestic, operational or maintenance wastes. This includes but not limited to: food wastes, paper product, rags, glass, metal, bottles, crockery, fishing gear, nets, baits, packing materials, deck sweepings, paints, wood products, wire cargo residues, all plastic products, all kinds of gear. Plastic material includes: trawl and fishing nets, synthetic rope, electric and electronic components, paints, fishing floats, garbage bags, disposable eating containers, utensils (buckets, etc.), bait boxes.

Shipboard Waste Management

MARPOL requires:

Vessels over 400 tons to develop waste management plan which contains measures for collecting, storing, processing and disposal of garbage. Ships must be fitted with appropriate oily water, sewage and garbage handling equipment such as separators, incinerators and compactors.

Vessels over 400 tons will need to enter details of every garbage incineration or disposal in a GARBAGE RECORD BOOK. The record book and any receipt for using a waste reception facilities in port must be kept for 2 years and be available for inspection by authorities. All vessels of 12 meters or more in length are required to display (to post) placards which provide information about GARBAGE LAW. The placards should be visible in area where garbage may be generated and in full view of crew and passengers.

Подберите подходящие слова к данным выражениям:

a) type of pollutant

1. waste
2. chemicals
3. drain
4. paper
5. plug
6. cleansing water
7. receipt
8. hoses
9. refuse

b) type of garbage processing

1. maintenance
2. separating
3. grinding
4. equipment
5. incinerating
6. protection
7. pollution
8. collecting
9. processing

Составьте диалог с партнером:

На судне «Vega» (UATK), MMSI 366102702, находящемся в точке L/L пожар, опасности взрыва нет. Пожар под контролем. Пострадавших нет. Требуется помощь в пожаротушении. Судно «Triton» (JUDB), MMSI 232140056, находящееся в точке L/L сообщает о том, что направляется к месту бедствия для оказания помощи.

Составьте диалог с напарником по заданной ситуации по ведению радиотелефонного обмена в чрезвычайных ситуациях (ГМССБ):

После столкновения с рифом в точке L/L судно «Vega» (UATK), MMSI 366102702 имеет течь и не может справиться с затоплением. Требуется помощь водолазов, чтобы устранить протечку. Судно «Triton» (JUDB), MMSI 232140056, находящееся в точке L/L сообщает о том, что направляется к месту бедствия для оказания помощи.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Зачет по дисциплине направлен на оценку знаний, умений и навыков, характеризующих этапы освоения компетенций. Зачет по дисциплине ставится по итогам текущей успеваемости при условии освоения всех разделов дисциплины, выражающегося в выполнении практических заданий для аудиторной и самостоятельной работы в письменной и устной форме.

Содержание экзамена на 5 курсе:

1. Профессиональное общение по темам (монологическое высказывание и беседа):

1) Грузовые работы.

2) Безопасность жизни на море.

3) Деятельность ИМО, основополагающие документы.

2. Составление телексов по заданной ситуации.

3. Перевод с английского языка на русский оригинального текста по теме: «Предупреждение загрязнения моря и охрана окружающей среды».

4. Перевод диалога с русского языка на английский по профессиональной тематике – погрузочно-разгрузочным операциям в порту.

5. Составление сообщений радиообмена по заданной ситуации.

Критерии оценки экзамена:

1. Перевод.

Письменный или устный перевод оригинального текста по специальности с английского языка на русский или с русского на английский оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

«отлично» - полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для технического стиля речи, переведены адекватно, хорошее знание терминологии;

«хорошо» - полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами русского языка.

«удовлетворительно» - фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($2/3 - 1/2$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $1/2$). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

2. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и профессиональной подготовкой.

Объем высказывания - примерно 20 предложений;

Ответы на вопросы экзаменаторов.

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности, умения диалогической речи, позволяющие принимать участие в обсуждении вопросов. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

«отлично» - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» - при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или составляет не более 10-15 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения.

«удовлетворительно» - при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более $1/2$. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение.

«неудовлетворительно» - неполное высказывание (менее $1/2$), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1 Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Кочарян Юлия Гамлетовна	Professional english in navigation.(Профессиональный английский язык в судовождении): учеб. пособие	Москва: МОРКНИГА, 2013
Л1.2	Вохмянин Сергей Николаевич	Деловой английский на море - ведение деловых переговоров на море в объёме стандартного морского навигационного словаря-разговорника: учеб. пособие	Москва: ТрансЛит, 2009

7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Бобин Виктор Иванович	Справочник судоводителя по ведению дел и документации на английском языке	Москва: Транспорт, 1996
Л2.2	Лебедзь А. И., Шерешевская А. Д., Зайцев Ю. В.	Как выжить в зарубежной судоходной компании: крат. рук. для моряков	Санкт-Петербург: РИО ИПТ, 1994

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.3	Куян Г.Г.	Судовая документация(для старших курсов и плавсостава) =SHIPS CORRESPONDENCE (for senior courses and seamen): Учеб.-метод.пособие	Москва: МГАВТ, 2000
Л2.4	Бобровский Виктор Иосифович	Судовая документация и переписка на английском языке: учеб. пособие	Москва: ЦРИА "Морфлот", 1979
Л2.5	Семёнов Г. Н.	Международная конвенция по предотвращению загрязнения с судов: МАРПОЛ 73/78	Санкт-Петербург: ЦНИИМФ, 2012
Л2.6	Бобровский Виктор Иосифович	Деловой английский язык для моряков: учеб. пособие	Москва, 1984

7.1.3. Методические разработки

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Стрелков В. П.	Стандартные фразы ИМО для общения на море	Санкт-Петербург: ЦНИИМФ, 1997
Л3.2	Бутенко Ирина Георгиевна, Михайловская Ирина Самуиловна	Radiotelephone communications at sea: учеб. пособие на англ. яз.	Новосибирск: НГАВТ, 2008
Л3.3	Михайловская Ирина Самуиловна	Судовые документы: метод. пособие для судоводителей	Новосибирск: НГАВТ, 2011

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Назначение	Оборудование
Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций	Аудиторная доска; Комплект учебной мебели; Мультимедийное оборудование: экран (стационарный), ПК (стационарный)
Учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации	Аудиторная доска; Комплект учебной мебели; Мультимедийное оборудование: экран (стационарный), ПК (стационарный)
Помещение для самостоятельной работы обучающихся	Аудиторная доска; Комплект учебной мебели; ПК - 13 шт., подключенных к сети "Интернет" и обеспечивающих доступ в электронную информационно-образовательную среду Университета.